

基于语料库的大学英语公共英语教学实践与效果分析

宣苓艳

(河北工程大学 文学院, 河北 邯郸 056038)

[摘要]针对当前大学英语公共英语教学中存在的学生学习积极性差以及专业英语教育效果差等问题,基于专业语料库建设对公共英语的教学模式进行了改革,并在某专业的公共英语教学中进行了实践;通过问卷调查和课程考核的方式对这种教学模式的教学效果进行了分析,分析结果显示,该研究提出的教学模式在提高学生英语学习兴趣以及专业英语水平方面是有效的。

[关键词]语料库;公共英语教学;专业英语;教学模式

[中图分类号] G642.0

[文献标识码] A

[文章编号] 1673-9477(2012)03-0107-03

一、引言

随着国家经济和科技事业日益发展,国际交流日益频繁,“切实提高大学生的英语专业英语水平和直接使用英语从事科研的能力”(教育部,2007)已是大学英语教学改革的主要任务之一。当前在不具备全面开展双语教学的情况下,在公共英语教学中提高大学生的专业外语能力是大学英语教学面临的新挑战。

当前,高等院校一般在低年级开展公共英语教学,在以CET4为衡量标准的英语教学目标下,一方面,学生在通过CET4后,往往丧失了进入课堂学习的动力;另一方面,由于各高校专业英语教学的“名存实亡”,学生的专业英语水平几乎为零。这使得大学公共英语教学处于一种十分尴尬的境地。因而,丰富大学公共英语教学内容、提高大学生专业外语能力既是形势的需要,又是大学公共英语教学发展的必然。

在语言学中,语料库(Corpus)指大量文本的集合,库中的文本(称为语料)通常经过整理,具有既定的格式与标记,现在已特指计算机存储的数字化语料库。语料库对提高大学生专业外语能力的主要贡献表现在专业词汇的研究和教学上。建立不同专业的语料库,丰富公共英语教学内容,既可以提高非英语专业学生的英语学习积极性,又可以提高学生的专业外语水平。在大学英语教学中推广语料库的应用,将提高我们的大学英语教学效果。

已有研究表明,基于语料库的英语教学可以改善非英语专业学生写作中的词汇错误,提高学生的写作能力;基于语料库的英语教学还可以改善学生的英语口语水平。在提高学生的专业外语能力方面,同济大学已经通过建立语料库来丰富大学公共英语的教学内容,探索通过建立语料库来提高学生的英语水平。语料库的建设有助于大学英语教师和低年级学生突破专业词汇知识缺乏的瓶颈,提高学生的

英语学习效果,增强学生的专业英语水平。本研究设计了一套基于语料库的大学英语教学模式,并在土木工程专业新生中进行实践,对教学效果进行了考察。

二、基于语料库的教学模式

本研究设计的基于语料库的大学英语教学模式由以下主要内容组成:

(一) 语料库以及教学资源建设

本次教学改革实践选择土木工程专业为试点,土木工程专业是河北工程大学的专业特色,学生入学成绩普遍较高,学生英语基础较好。另外,该专业的相关合作老师具有较强的专业英语功底和双语教学实践能力。这为基于语料库的公共英语实践教学创造了良好条件。基于语料库的教学资源建设分成两个部分:词汇语料库建设和专业文章库建设。词汇语料库选择土木工程相关的常用词条1025个,如reinforced concrete(钢筋混凝土), seismic design(抗震设计), hooping(箍筋), longitudinal bar(纵筋)等;所建词条信息包括该词的常用释义及土木工程专业释义,例如concrete,常用释义为实体的、有形的,而土木工程的专用释义则为“混凝土”;action,常用释义为行动、行为、情节等,而土木工程专业术语为“作用”。常用土木工程专业英语词汇库的建立丰富了学生的英语视野,提高了学生的英语学习兴趣。专业文章库分成初级阶段和高级阶段两部分,初级阶段选择英文原版土木工程教材的绪论以及国内现有的土木工程专业英语教材中的文章作为阅读材料,内容较为浅显,涉及专业词汇广泛。高级阶段阅读材料选用土木工程专业学术论文,目的是使学生熟悉英文论文写作规范。考虑到低年级大学生的专业水平比较低,专业文章库中的初级阶段阅读材料的数量较多,具体为:初级阶段阅读材料20篇;高级阶段阅读材料12篇。

[投稿日期] 2012-05-05

[基金项目] 河北省教育厅人文社会科学研究项目(编号: S2011611)

[作者简介] 宣苓艳(1978-),女,山东济宁人,讲师,从事大学英语教学与研究。

(二) 教学方法、教学组织和教学评价

基于语料库的大学公共英语教学方法采用自学指导方法和课堂教学方法相结合的方法,其中以自学指导方法为主,课堂教学方法为辅,这样设计的原因有二:一是低年级大学生有必须通过 CET4 的考核要求,不能在课堂上大范围的展开涉及专业英语知识的教学内容;二是基于语料库的教学内容需要专业教师的指导,不可能完全由专业为英语教育的公共英语教师来承担。

教学组织上,本次教学实践采用布置课外阅读作业、学生网上提交作业、课堂讲解答疑、最后采用翻译专业外文文献实施评价的教学组织方式。教学评价方式上,为增强学生的学习积极性,将学生基于语料库部分的学习成绩加入学生的大学公共英语最终成绩考核。

(三) 基于语料库的大学公共英语教学实践

为了检验前述设计的教学模式的教学效果,本研究选择河北工程大学土木工程专业的一年级的两个自然班(共 70 位学生)作为教学试点,时间跨度为一学期。采用上述教学模式实施教学实践。

三、基于语料库的大学公共英语教学效果分析

学期结束后,本研究采用问卷调查的方式对基于语料库的大学公共英语教学模式进行了效果分析。调查问卷的内容为:(1)此种教学模式对你学习英语的兴趣有否提升?提升程度为:A.很大 B.较大 C.一般;(2)此种教学模式对你的专业学习有否帮助?帮助程度为:A.很大 B.较大 C.一般;(3)你对此种教学模式的满意程度?A.很满意 B.满意 C.不满意;(4)你认为此种教学模式最应该改进的地方(可多选):A.教学内容(丰富语料库的内容) B.教学组织 C.成绩评价方式 D.其他(请写出具体的建议)。问卷调查采用无记名形式,本次调查共收到 70 份有效问卷。问卷调查的统计结果如下:

(一)此种教学模式对你学习英语的兴趣有否提升?提升程度如何?调查结果显示认为此种教学模式对学习英语的兴趣有提高的为 70 人,占 100%。其中,提升程度很大的为 48 人,占 68.6%;提升程度较大的为 20 人,占 28.6%;提升程度一般的为 2 人,占 2.8%。调查结果表明,基于语料库的大学公共英语教学模式对学生的英语学习兴趣具有明显的提高作用。提升程度的不同和学生的英语学习成绩分布极为相近,研究者认为学生的英语掌握水平影响了此教学模式对学生英语学习兴趣的提高程度,英语成绩好的学生对该教学模式的兴趣更高。

(二)此种教学模式对你的专业学习有否帮

助?调查结果显示认为此种教学模式对专业学习有帮助的为 70 人,占 100%。其中,帮助程度很大的为 54 人,占 77.1%;满意程度较大的为 11 人,占 15.7%;帮助程度一般的为 5 人,占 7.2%。由于该专业的学生在大学一年级接触到的专业课程只是概述性的《土木工程概论》,专业基础相对比较薄弱,本课程教学内容的设置对学生的专业学习具有一定的推进作用,使学生对专业知识以及专业英语的应用有一定的了解。

(三)你对此种教学模式是否满意?调查结果显示对此种教学模式满意的为 65 人,占 92.9%;未发表意见的为 5 人,占 7.1%。对此种教学模式满意的人中,满意程度很大的为 54 人,占 83%;满意程度较大的为 11 人,占 15.7%;满意程度一般的为 5 人,占 7.2%。对此结果进行分析,研究者认为学生从传统的课堂讲授教学方式到自学为主的学习方式转变中有少数学生不太适应,在今后的教学模式改进中应该考虑少数人的情况。

(四)你认为此种教学模式最应该改进的地方:A.教学内容(丰富语料库的内容) B.教学组织 C.成绩评价方式 D.其他(请写出具体的建议)。问卷调查结果中选 A 的有 28 人,说明大多数学生对教学内容比较认可;选 B 的有 14 人,选择这一选项的学生在附注中多数认为应加大课堂讲授的环节,研究者认为这与这部分学生的主动学习能力不强有关系,应加强这些学生的主动学习能力;选 C 的学生人数为 0,接受调查的学生认为基于语料库的教学模式提高了他们的英语学习兴趣和英语应用能力,并不太计较成绩评价方式,这是积极的信号,说明了学生对这一教学模式的认可。选择 D 的学生有 5 人,写出具体的建议的有 3 人,具体建议集中在教学方式上,这些学生认为在对教学内容的讲解上应该更专业一些,这需要与专业教师合作才能达成目标。

四、结论

经以上分析,研究者认为现在开展的基于语料库的大学公共英语教学模式的效果分析具有如下的结论:

(一)基于语料库的大学公共英语教学模式能够提高学生的英语学习兴趣、提升学生的英语应用能力并提高学生的专业学习兴趣;

(二)在教学资源的建设上应该丰富教学内容,在对教学资源的甄别和讲解中应该参考专业教师的意见并考虑专业教师对教学过程的参与;

(三)在教学方法和教学组织上应采取更灵活的方式,加大这种教学的分量。

基于语料库的大学英语教学模式的建立是一个不断完善的过程, 需要在今后的教学实践中不断的补充和发展。在教学实践中, 研究者深深体会到, 仅靠几个人的力量完成这一教学改革实践是十分困难的, 但我们将继续努力。

参考文献:

- [1] 吴宝瑞. 高等教育学[M]. 石家庄: 河北人民出版社, 2007.
[2] 张济华, 高钦, 王蓓蕾. 语料库与大学专门用途英语(ESP)词汇教学探讨[J]. 外语界, 2009(3): 17-23.

- [3] 李文中. 语料库、学习者语料库与外语教学[J]. 外语界, 2009(3): 2-9.
[4] 何华清. 非英语专业学生写作中的词汇错误分析[J]. 外语界, 1999(1): 51-55.
[5] 朱瑜. 语料库在英语写作教学中的应用[J]. 外语界, 2009(3): 24-31.
[6] 宣苓艳, 魏剑锋, 曹花娥. 英源外来词的文化价值研究[J]. 河北工程大学学报(社会科学版), 2010(9): 69-70.

[责任编辑 王云江]

Analysis of college English teaching practice and its effect based on corpus

XUAN Ling-yan

(College of Arts, Hebei University of Engineering, Handan 056038, China)

Abstract: In view of college students' inactiveness in English learning and low efficiency of English for Special Purpose (ESP), this study throws some light on the reform of college English teaching mode based on constructing ESP corpora, which has been put into practice. The effect of this college English teaching mode based on constructing ESP corpora is analyzed by questionnaire and course examination. And the result illustrates that such teaching mode is quite effective in promoting students' interest and ESP level despite some drawbacks.

Key words: corpus; college English teaching; English for Special Purpose; teaching mode

(上接第 86 页)

参考文献:

- [1] Langacker, R.W. (1987). Foundations of Cognitive Grammar, Vol.1, Theoretical prerequisites. Stanford, CA: Stanford University Press.
[2] Langacker, R.W. (1991). Foundations of Cognitive Grammar. Vol. II. Descriptive Application. Stanford: Stanford University Press.
[3] Langacker, R.W. (1993). Reference-point constructions. Cognitive Linguistics, 4 (1): 1-38.

- [4] Langacker, R.W. (1995). Raising and transparency. Language, 71(1): 1-62.
[5] Langacker, R.W. (1999). Grammar and Conceptualization. Berlin & New York: Mouton de Gruyter.
[6] Langacker, R.W. (2001). Dynamicity in grammar. Axiomathes, 12: 7-33.
[7] Rosch, E. (1975). Cognitive reference points. Cognitive Psychology, 7: 532-547.

[责任编辑 王云江]

Construaling the terms of address: implications and CRP

—A case study of the school of Art, samples from the first 80 chapters of *A Dream of Red Mansions*

ZHANG Jun

(School of Arts, Hebei University of Engineering, Handan 056038, China)

Abstract: This paper attempts to construal the terms of address from the novel *A Dream of Red Mansions* by using Langacker's CRP (Cognitive Reference Point) theory. Based on the concept that terms of address can be attributed to the personal reference, the author classifies all the terms into three subcategories, i.e. proper nouns, definite descriptions and pronouns. The analysis has been conducted with the viewpoints of addressee and addresser separately. After a discussion, the paper emphasizes the value of CRP in interpreting the implications of the addressing terms.

Key words: CRP; cognitive dominion; terms of address; construal